

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・Português

No. 268

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Maio, 2016

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

かくしゅけんしん 各種検診

こべつけんしん ＜個別検診＞

じっしりりょうきかん う けんしん じっしきかん がつ
実施医療機関で受ける検診です。実施期間は5月か
ら11月。医療機関に予約し受診してください。対象
年齢は、平成29年3月31日時点の年齢です。

だいちょう けんしん 大腸がん検診

たいしやう さいいじやう ひと
対象：40歳以上の人

ひ じやう えん
費用：400円

しきゅう けんしん 子宮がん検診

たいしやう さいいじやう じやせい
対象：20歳以上の女性

(2年に1回、前年度受診していない人)

ひ じやう けい えん
費用：頸がん 700円

頸・体がん 1,000円

ぜんりつせん けんしん 前立腺がん検診

たいしやう さいいじやう だんせい
対象：50歳以上の男性

ひ じやう えん
費用：300円

こつそ しやうけんしん 骨粗しょう症検診

たいしやう さいいじやう さい じやせい
対象：40、45、50、55、60、63、65、68、70歳の女性

ひ じやう えん
費用：500円

かんえん う いる すけんしん がた がた 肝炎ウイルス検診 (B型・C型)

たいしやう さいいじやう いま う ひと
対象：40歳以上で今まで受けたことのない人

(1回限り)

ひ じやう えん
費用：700円

◆これらの検診は申し込み不要。

たいしやうしや がつけじゆん じゆしんけん おく
対象者には4月下旬に受診券を送りました。

はい けつかくけんしん 肺がん・結核検診

たいしやう さいいじやう ひと はい けつかく しゆうだんけんしん
対象：40歳以上の人 (肺がん・結核の集団検診を
受ける人は不可)

ひ じやう はい せん えん たんけんさ えん
費用：肺X線 800円 タン検査 400円

20~30さいだい へるすちえつく 20~30歳代ヘルステック

たいしやう しよくば けんしん う きかい さい ひと
対象：職場で健診を受ける機会のない20~39歳の人

けんさないう しんたいけいそく けつあつ によう ひんけつ けつとうけんさなど
検査内容：身体計測・血圧・尿・貧血・血糖検査等

ひ じやう えん
費用：900円



Exames Médicos

＜ Exame médico individual ＞

Exames realizados nas instituições médicas de Ageo. O período dos exames é de maio até novembro. Para realizar o seu exame faça reserva do exame desejado junto à instituição hospitalar. Idade alvo correspondente na data de 31 de março de 2017.

Exame preventivo de câncer de intestino grosso

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 400 ienes

Exame preventivo de câncer de útero

Alvo: mulheres acima de 20 anos (1 vez a cada 2 anos, não ter realizado o exame no ano anterior)

Preço: 700 (exame cólo de útero)

e 1.000 ienes (exame colo de útero e útero)

Exame preventivo de câncer de próstata

Alvo: homens acima de 50 anos

Preço: 300 ienes

Exame de Osteoporose

Alvo: mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 63, 65, 68 e 70 anos

Preço: 500 ienes.

Exame de vírus de hepatite (Tipo B e C)

Alvo: pessoas acima de 40 anos que nunca realizaram este exame (somente 1 vez)

Preço: 700 ienes

◆Não é necessário entrar com pedido de realização dos exames acima relacionados. Pessoas alvos receberão aviso de autorização dos exames em final de abril.

Exame individual de câncer de pulmão e tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos (excetuando-se aqueles que realizarão exame coletivo de câncer de pulmão e tuberculose)

Preço: Raio X de pulmão: 800 ienes

Exame de expectoração: 400 ienes

Health Check para pessoas entre 20 a 39 anos

Alvo: pessoas entre 20 a 39 anos de idade que não tiveram oportunidade de realizar exame através da firma onde trabalha.

Conteúdo do exame: exames de peso, altura, pressão arterial, urina, anemia, diabete etc.

Preço: 900 ienes

せいじんしかけんこうしんさ
成人歯科健康診査

たいしやう さいいじやう ひと
対象：40歳以上の人

ひやう えん
費用：600円

◆これらの検診の申し込みは、東・西保健センター、
ほけんねんきんか しやくしよ かい かくししよ しゅつちやうじよ
保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所または
こうみんかん
公民館へ。

にしほけんせんたー かつが
→ 西保健センター (〒362-0074 春日2-10-33)
Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

あげお ほいくえん
上尾なのはな保育園

がついたち きん しな い えんめ ほいくしせつ あげお
7月1日(金)に市内53園目となる保育施設「上尾
なのはな保育園」が開園します。

ところ：宮本町10-1モリビル1階

たいしやう かげつ さいいじ
対象：2カ月～2歳児まで

てい いん じん
定員：19人

もうしこ がつとお か きん ほいくか
申込み：6月10日(金)までに保育課へ

* 先着順ではありません。

ほいくか
→ 保育課

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342



のう ぜい
納税

ぜい のうきげん す えんたいきん かさん
税は納期限を過ぎると延滞金が増加されますので、
のうきげんない のうふ しやくしよ かくししよ しゅつちやうじよ
納期限内に納付しましょう。市役所、各支所・出張所、
していきんゆうきかん ぜんこく こんびにえんすすとあ おさ
指定金融機関、全国のコンビニエンスストアなどで納
めることができます。

きゆうめいこうしゅうかい
救命講習会

と き：6月11日(土) 午前9時～午後12時

ところ：市消防本部

うちやうせいじんたい しんばいせいせいほう しやうほうほう
内容：成人に対する心肺蘇生法、AEDの使用法など

たいしやう しな い ざいじゆう ざいきん ざいがく ちゅうがくせいじやう
対象：市内に在住か通勤または在学の中・高校生以上

の人

てい いん じん おうぼしやたすう ばあい ちゅうせん
定員：20人(応募者多数の場合は抽選)

さんかひ むりやう
参加費：無料

もうしこ おうふく じゅうしよ しめい ねんれい せいべつ
申込み：往復はがきに、住所、氏名、年齢、性別、

でんわばんごう ざいきん ひと きんむさきめい ざいがく ひと がつ
電話番号、在勤の人は勤務先名、在学の方は学

こうめい きにゅう がつ にち げつ
校名を記入して、5月30日(月)まで

ひつちやく ひがししやうほうしよかんりか
(必着)に東消防署管理課

(〒362-0013 上尾村537)へ

ひがししやうほうしよかんりか
→ 東消防署管理課

Tel. 775-1310

Fax 770-1902



Exame de saúde dentária de adultos

Alvo: pessoas acima de 40 anos

Preço: 600 ienes

◆Os interessados em realizar estes exames poderão entrar com pedido no Higashi/Nishi Hoken Center, Hoken Nenkin Ha (prefeitura de Ageo, térreo), sucursais e postos regionais da prefeitura e centros comunitários.

→ Nishi Hoken Center
(〒362-0074 Kasuga 2-10-33)
Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

AGEO NANO HANA HOIKUEN

À partir do próximo dia 1º. de julho será aberto nova creche "Ageo Nanohana Hoikuen", 53ª. creche da cidade de Ageo.

Local: Miyamoto Cho 10-1 Mori Biru 1º. andar

Crianças alvo: com idade entre 2 meses até 2 anos

Vagas: 19 pessoas

Inscrições: até 10 de junho, 6ª. feira, no Setor de creche da prefeitura.

* seleção não será por ordem de chegada de pedidos.

→ HOIKU KA

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

Pagamento Fiscal

Mantenha em dia o pagamento dos tributos fiscais pois passando a data de vencimento os tributos fiscais sofrerão acréscimo de mora. O pagamento fiscal poderá ser feito junto à prefeitura, suas sucursais, postos regionais, bancos e lojas de conveniência.

Cursos de Primeiros Socorros

Data: 11 de julho (sábado), 9h00~12h00.

Local: Sede do Corpo de Bombeiros de Ageo.

Tema: Reanimação Cardiopulmonar para adultos, aula teórica/prática de Desfibrilador Externo

Automático (DEA) etc

Público alvo: residentes ou trabalhadores da cidade de Ageo acima do ginásio.

Vagas: 20 pessoas (levado à sorteio caso pedidos ultrapassem n. de vagas)

Custo: gratuito.

Inscrições: através de cartão postal ida/volta constando endereço, nome, idade, sexo, n. telefone (se trabalha em Ageo colocar nome da empresa e se estuda em Ageo colocar o nome da escola) e enviar até antes de 30 (2ª. feira) de maio para HIGASHI SHOUBOU SHO KANRI KA (〒362-0013 Ageo Mura 537).

→ HIGASHI SHOUBOUSHO KANRI KA

Tel. 775-1310 · FAX 770-1902

のうぎょうたいけんきょうしつ た う
農業体験教室(田植え)

と き:6月4日(土)午前9時~午後12時

ところ:平方

内容:稲の手植えなど

(秋に稲刈りの予定)

対象:市内に在住の小学生と家族

定員:25家族(応募多数の場合は抽選)

参加費:1人20円

申込み:往復はがきに教室名(農業体験教室)

住所、氏名(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、

参加人数を書いて、5月13日(金)まで(必着)に

農政課(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 775-7384 / Fax 775-9872



はな まつ
あげお花しょうぶ祭り

上尾丸山公園の菖蒲田(2,800平方メートル)には、約

50種1万株のハナショウブが咲き誇り、「あげお花し

ょうぶ祭り」が6月4日(土)から19日(日)まで開催され

ます。期間中、毎日「あげお駅からハイキング」も開催

され、丸山公園がそのコースに入っています。6月11日

(土)には、市指定民俗文化財の「藤波の餅つき祭り」や

太鼓の生演奏、すてきな景品が当たるスタンプラリー

が行われます。ハイキングに参加したい方は、

各日午前9時から11時までに上尾駅

自由通路へ。



こうみんかん
公民館まつり

公民館を利用している自主グループが
 作品展示・実技発表・料理販売などを行います。

ひらかたこうみんかん
平方公民館

5月14日(土)・15日(日) 午前9時~午後4時、

はらいちこうみんかん
原市公民館

5月14日(土)・15日(日) 午前9時~午後4時、

おおやこうみんかん
大谷公民館

5月21日(土)・22日(日) 午前9時~午後4時、

かみひらこうみんかん
上平公民館

5月28日(土)・29日(日) 午前9時~午後4時、

あげおこうみんかん
上尾公民館

6月4日(土)・5日(日) 午前9時30分~午後4時

Aula prática de plantação de arroz

Data: 4 de junho (sábado), 9h00~12h00

Local: Hirakata

Programação: plantação manual de mudas de arroz (com previsão de colheita no outono)

Alvo: 25 famílias (levado à sorteio em caso de n. de inscrição ultrapassar n. de vagas)

Preço: 20 ienes por pessoa (seguro)

Inscrições: através de cartão postal ida/volta constando nome do curso (Nougyo Taiken Kyoushitsu), endereço, nome (com furigana), nome da escola, série, n. telefone, e n. de participantes e enviar até antes de 13 de maio, sexta-feira) para Nousei Ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1)

→ NOUSEI KA

Tel. 775-7384

Fax 775-9872



Festival de Iris de Ageo

Aproximadamente 50 espécies, num total de 10.000 mudas de iris japonês estão plantadas no jardim de iris do Parque Ageo Maruyama (2.800m²). A duração do festival é de 4 (sábado) à 19 (domingo) de junho, sábado, e durante este período haverá, todos os dias, "Caminhada partindo da estação de Ageo" e o Parque Maruyama estará incluso neste percurso. Dia 11 de junho haverá apresentação do "Fujinami no Mochi Tsuki Odori" que é patrimônio cultural folclórico de nossa cidade e apresentação ao vivo de tambores japoneses e sorteio de prêmios do rally de estampas. Para aqueles que pretendem participar da caminhada, saída da estação de Ageo, em frente às catracas, de 9h00~11h00.

Festival dos Centros Comunitários

Grupos independentes que utilizam os centros comunitários farão apresentação de seus trabalhos através de exposições, apresentação de habilidades práticas e venda de pratos.

HIRAKATA KOUMINKAN:

14 (sábado) e 15 (domingo) de maio, 9h00~16h00;

HARAICHI KOUMINKAN:

14 (sábado) e 15 (domingo) de maio, 9h00~16h00;

OYA KOUMINKAN:

21 (sábado) e 22 (domingo) de maio, 9h00~16h00;

KAMIHIRA KOUMINKAN:

28 (sábado) e 29 (domingo) de maio, 9h00~16h00;

AGEO KOUMINKAN:

4 (sábado) e 5 (domingo) de junho, 9h30~16h00.

子ども大学

大学のキャンパスなどで大学の先生や各種専門家が教えてくれる、子どものための大学です。

とき：6月11日(土)・18日(土)、7月16日(土)
8月23日(火)、9月10日(土)

ところ：聖学院大学、日本薬科大学、埼玉自動車大学校

対象：上尾市・桶川市・伊奈町内に住む小学5・6年生

定員：60人(応募者多数の場合は抽選)

費用：1,000円

申込み：往復はがき(1人1枚)に学校名、学年、児童

氏名(ふりがな)、生年月日、性別、保護者氏名、

住所、電話番号、緊急連絡先、メールアドレス、

応募動機を書いて、5月23日(月)まで(必着)

に生涯学習課(〒362-8501 本町3-1-1)へ

→ 生涯学習課

Tel. 775-9490

Fax 776-2250



KODOMO DAIGAKU

Universidade para crianças

Professores universitários e especialistas da área de educação darão aulas para crianças em campos universitários e outros.

Data: dias 11 (sábado) e 18 (sábado) de junho, 16 (sábado) de julho, 23 (3ª.feira) de agosto e 10 (sábado) de setembro

Local: Seigakuin Daigaku, Nihon Gakka Daigaku, Saitama Jidousha Daigaku

Alvo: crianças da 5ª à 6ª série do primário residentes em Ageo Shi, Ina Machi, Okegawa Shi

Vagas: 60 pessoas (levado à sorteio caso n. de inscrições ultrapasse n. de vagas)

Preço: 1.000 ienes

Inscrições: através de cartão postal ida/volta (1 cartão por cada pessoa) constando nome da escola, série, nome da criança (com furigana), data de nascimento, sexo, nome do responsável, endereço, telefone, contacto para emergência, mail adress, escrever por que deseja participar do curso e enviar até antes de 23 de maio (sexta feira) para Shougai Gakushu Ka (〒362-8501 Honcho 3-1-1)

→ SHOUGAI GAKUSHUU KA

Tel 775-9490 / Fax 776-2250

「ハローコーナー」は外国籍市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 スペイン語/英語
午後1時～4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は外国人市民のために毎月発行しています。市内のイベント紹介や生活情報の提供をしています。上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の人には郵送いたします(市内に住んでいる人のみ) 詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで

→電話：048-775-4597、ファックス：048-775-9819、E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp

HELLO CORNER atende a todos os tipos de consultas de cidadãos estrangeiros de nossa cidade.

Horário de atendimento: todas às segundas feiras

09h00~12h00 → Espanhol/Inglês

13h00~16h00 → Espanhol/Chinês/Português

Local: Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo (prédio em frente à prefeitura)

Telefone: 048-775-5111 (geral) Peça à telefonista "Hello Corner, onegaishimasu"

HELLO CORNER NEWS é o informativo em língua estrangeira que aborda diversos assuntos

relacionados à nossa cidade e informações úteis ao dia a dia publicado todos os meses pela prefeitura. O

Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se

preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Para maiores

informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka

(tel:775-4597 / fax:775-9819 /email:s53000@city.ageo.lg.jp)